

E5 - The Swordsman from the Far East

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] Warden2

Heya, rook. Your tummy feel better?

[00:29] Loki

Yes, thanks for asking.

[00:31] Warden2

Yeah? Glad to hear it.

[00:34] Loki

By the way...

[00:36] Loki

Is that the death-row inmate in there?

[00:39] Warden2

Yup. He's so well-behaved, though,
you wouldn't know it.

[00:44] Loki

Huh.

[00:45] Warden2

He's the murderer who had
all of Etraí trembling in fear...

[00:49] Warden2

Hugo Coppélia the Puppeteer.

[02:29] Noel

Two laps around the castle walls.

[02:31] Noel

*I have a two-hour time limit
and weight to carry while doing it.*

[02:35] Noel

That's my daily morning routine.

[02:37] Noel

*And I never skip it,
no matter how tired I am.*

[02:44] (Flashback) Brandon

Get up, Noel! The beasts won't wait for you!

[02:48] (Flashback) Brandon

Too slow!

[02:51] Noel

*My training began the day
I said I'd become a Seeker.*

[02:56] Noel

*The kind, gentle grandfather I knew
up and disappeared on me.*

[03:00] Noel

*He put me through hell,
drilling me every day.*

[03:05] Noel

We Talkers have no way to buff ourselves.

[03:09] Noel

*So if we want to survive as Seekers,
there's only one recourse.*

[03:32] (Flashback) Y. Noel

I can keep going!

[03:36] (Flashback) Brandon

Bring it!

[03:47] (Flashback) Alma

You honestly do have a great body.

[03:49] (Flashback) Alma

It's really too bad.

[03:52] (Flashback) Noel

Why?

[03:55] (Flashback) Alma

It takes an absurd amount of hard work
to build a body like that.

[03:59] (Flashback) Alma

But no matter how hard you train,
you'll never compare to frontline fighters.

[04:05] (Flashback) Alma

Hard work can't trump talent.

[04:20] Alma

I knew you'd have a nice room.

[04:23] Noel

How's your place? Have you settled in?

[04:25] Alma

More or less. It's not this good,
but it's all right.

[04:30] Noel

Home's where you make it.

[04:32] Noel

This isn't the time we agreed on.
You're here early.

[04:37] Alma

Aren't you happy to see your big sis sooner?

[04:41] Alma

Hey, lemme touch you.

[04:43] Noel

Huh?

[04:48] Noel

I don't remember giving my consent.

[04:51] Noel

Cut it out!

[04:52] Alma

No way. Just give up.

[04:55] Noel

Don't touch me!

[04:56] Noel

Wh-Why are you so strong?

[04:59] Alma

Sucks for you! No little brother
can win against his big sis.

[05:04] Noel

Again, you are *not* my big sis!

[05:08] Alma

You're so cute when you get all worked up!

[05:11] Alma

Can I kiss you?

[05:12] Noel

What?!

[05:13] Alma

Here I come! Smooch...

[05:17] Noel

Hey, it's too early to be this horny!
Control yourself, you sick big-boobed bimbo!

[05:22] Alma

Ow!

[05:24] Alma

How could you headbutt a girl?

[05:27] Alma

You should draw the line
at a flick to the forehead.

[05:30] Noel

I don't wanna hear it after you
assaulted me to start the day.

[05:34] Alma

It's your fault for being so cute first thing!

[05:37] Noel

I don't follow your logic.

[05:46] Alma

I'm on a date with Noel!
Where are you taking me today?

[05:51] Noel

Well, for starters, the Appraisers guild.

[05:55] Noel

In Etrai, it's where you get
your class appraised and rank up.

[05:59] Noel

Appraiser is a unique class.

[06:02] Noel

It's innate to a subset of gnomes,
and it can't be ranked up.

[06:08] Noel

They're a weird bunch. It's like they
live solely to research classes.

[06:14] Gnome

I stand here that I may open
new paths for you.

[06:17] Noel

So, what are you gonna do?

[06:17] Gnome

You, who seeks greater power,

[06:19] Alma

Hmm?

[06:20] Noel

You got the mark for ranking up, right?

[06:21] Gnome

must turn your eyes within.

[06:22] Alma

Oh, this?

[06:24] Alma

Once you're ready to rank up,
you get a brand like this on your body.

[06:29] Alma

It's usually on your chest
or the back of your hand...

[06:33] Alma

but I hope yours is on your bum.
That would be so cute.

[06:37] Noel

G-Give me a break.

[06:41] Gnome

Congratulations.
You have successfully ranked up.

[06:45] Seeker

Whoa! I can feel the power
welling up inside me!

[06:49] Noel

Are you gonna become an Assassin after all?

[06:51] Alma

I haven't decided. Would you like me to?

[06:56] Noel

I don't know.

[06:57] Noel

It'd help in combat, but we have to consider skill redundancy with any future recruits.

[07:04] Alma

You're gonna recruit more people?

[07:07] Noel

Yeah, one more at the very least.

[07:10] Noel

You and I can't go into an Abyss alone.

[07:12] Noel

That'd be too reckless.

[07:14] Alma

Huh...

[07:16] Noel

So I'd prefer it if you held off for a while.

[07:20] Noel

For today, we're just looking into your options.

[07:24] Alma

Roger.

[07:29] Alma

Wherr doo neshh?

[07:32] Noel

A dwarf-run smithy that I frequent.

[07:36] Noel

Good armaments draw out a Seeker's full potential.

[07:41] Noel

So our gear needs maintenance on the regular.

[07:51] Noel

Hey there, boss man.

[07:55] Dwarfboss

If it ain't Noel!

[07:56] Dwarfboss

Oho? So you're Blue Beyond's new...

[08:02] Dwarfboss

Holy cow!

[08:06] Dwarfboss

Those are destructive!

[08:12] Noel

Next up, the skill bookstore.

[08:15] Noel

It's a bookstore that exclusively sells skill guides.

[08:19] Noel

She's a C-rank Scout.

[08:22] Noel

Show her some stuff that'd be a good fit.

SIGN Understood.

[08:26] Noel

I'll leave her to you.

[08:27] Alma

Aren't you gonna look around?

[08:29] Noel

Nope. Skill guides are categorized by class.

[08:34] Noel

I have to go to a different
store for mine. Let's meet up later.

[08:37] Alma

Gotcha.

[08:42] Noel

Your budget is one million fil.

[08:44] Alma

'Kay.

[08:45] Noel

And you are to buy guides.

[08:47] Alma

'Kay.

[08:48] Noel

Do not waste any money.

[08:49] Alma

'Kay!

[08:56] Noel

A complete waste.

[08:58] Alma

I didn't waste the money!

[09:00] Alma

Armor Piercing:

[09:02] Alma

a projectile skill that cuts
the target's defense in half.

[09:06] Alma

It cost 800,000 fil.

[09:08] Alma

Then I got this stuffed bear to take
your place as my hug pillow.

[09:12] Alma

It cost 200,000 fil.

[09:14] Alma

One million fil in total!

A perfect shopping trip!

[09:18] Alma

Didn't you buy anything?

[09:20] Noel

No. What I wanted was out of my budget.

[09:24] Noel

Exorcism is a Talker skill that can instantly wipe out the undead.

[09:29] Noel

They quoted me 30 million for the guide.

[09:32] Noel

I can't afford it.

[09:39] Alma

What's up?

[09:40] Noel

I need to take care of something,
but I'll be right back.

[09:43] Noel

Go ahead and eat.

[09:46] Alma

Hey, wait.

[09:49] Alma

Do you think he forget
he's out on a date with his big sis?

[09:57] Loki

Over here, boss.

[10:03] Noel

Loki.

[10:05] Noel

Why'd you have to drag me into to this dump?

[10:08] Noel

We could've made the trade anywhere else.

[10:10] Noel

What if my clothes end up
reeking of this place?

[10:13] Loki

Hey, my bad, but you know
I'm walking a thin line here.

[10:18] Loki

I don't want to be spotted.

[10:21] Loki

Here's the information
on that prisoner you wanted.

[10:25] Loki

Anyway, are you serious about this, boss?

[10:28] Loki

You want the killer who had
Etrai shaking in its boots,

[10:32] Loki

Hugo Coppélia the Puppeteer,
to be part of your team?

[10:37] Noel

Yeah, I'm serious.

[10:39] Noel

And I'm convinced that he was framed.

[10:43] Noel

That's why I'm having you investigate.
To prove his innocence.

[10:48] Loki

I get that. But first you're selling
your teammates into slavery,

[10:51] Loki

and now you want to rescue
a death-row inmate to recruit him?

[10:54] Loki

You've got a few screws loose, man.

[10:57] Noel

I'll take that as a compliment.

[11:00] Noel

Excellent work, as always.

[11:02] Noel

You really are the best
informant in the capital.

[11:04] Noel

They don't call you
the Kaleidoscope for nothing.

[11:07] Loki

Flattery will get you nowhere.

[11:10] Loki

I'm an Imitator,

[11:13] Loki

a class that can copy...

[11:16] Loki

the forms of other people.

[11:21] Loki

There's nowhere I can't infiltrate.

[11:23] Noel

I'd bet not.

[11:25] Noel

It's a rare class that not even
the Appraisers guild fully understands.

[11:29] Noel

Who knows if that's even your real face?

[11:34] Noel

Here's your pay. Keep up the investigation.

[11:38] Roki

Cheers!

[11:40] Roki

Oh, and some bonus intel
for my best customer.

[11:44] Roki

There's a bad drug doing
the rounds here of late.

[11:48] Noel

A bad drug?

[11:50] Roki

The high is untouchable, but it has
the side effect of inducing incredible rage.

[11:55] Roki

Thanks to that, stabbings
have been on the rise recently.

[11:59] Noel

What moron is selling a drug like that?
The Lucianos will come for them.

[12:06] Loki

But get this! It's a Luciano
subfamily that's selling the stuff.

[12:13] Loki

So they won't get in trouble.

[12:15] Noel

I believe this area is controlled by...

[12:18] Loki

The Gambino family,

[12:21] Loki

led by Albert Gambino.

[12:24] Loki

I hear he's a real nutcase.

[12:30] Sign

The Swordsman
from the Far East

[12:35] Alma

Noel's such a dummy.

[12:37] Alma

I can't believe he's keeping
his big sis waiting so long.

[12:45] Alma

He doesn't get women at all!

[12:48] Lycia

Alma?

[12:55] Noel

The Gambino family...

[12:58] Noel

I heard the previous boss died

and his son recently took over.

[13:04] Noel

It's a travesty.

[13:07] Noel

*The former boss was a good man.
Even Finocchio respected him.*

[13:13] Noel

*He never would've sanctioned
the sale of a dangerous drug.*

[13:20] Noel

Those are some unusual features.

[13:23] Noel

Is he an immigrant?

[13:26] Noel

What a pity.

[13:28] Noel

*He'll probably die a beggar
a long way from home.*

[13:31] Noel

*He's still young. Surely he had
goals and dreams of his own.*

[13:42] Koga

Hey, hold up.

[13:46] Koga

You dropped this money.

[13:49] Koga

Here.

[13:53] Koga

Hold on to yer money tight
so you don't drop it again.

[13:57] Noel

Uh...

[13:59] Koga

Also, this ain't a safe place
for a cute gal like you.

[14:04] Koga

Hurry up and get out of here.

[14:08] Koga

Wh-What's with the look? You got a tummyache?

[14:12] Noel

First, let me make this perfectly clear.

[14:15] Noel

I'm not a girl. I'm a man.

[14:17] Koga

Wait, you are?!

[14:18] Koga

S-Sorry about that.

[14:20] Noel

Second, I don't need that money.

[14:23] Noel

I don't want anything your filthy mitts
have touched going into my purse.

[14:28] Koga

S-Say what?!

[14:30] Noel

Do what you will with it.

[14:34] Koga

G...

[14:35] Koga

Get back here!

[14:39] Noel

Don't touch me.

[14:40] Noel

Know your place.
You're worth less than that silver coin.

[14:53] Koga

Why, you...

[14:56] Koga

Now you've done it.

[14:59] Koga

I don't like fighting,

[15:02] Koga

but I'm not a chump
who can't stick up for himself.

[15:09] Noel

That stance... He's no amateur.

[15:12] Koga

You can still say yer sorry.

[15:15] Noel

I'm not apologizing, dumbass.

[15:17] Koga

Oh yeah? In that case...

[15:22] Koga

You can die!

[15:28] Koga

You little...

[15:41] Koga

You got some scary moves.

[15:44] Koga

You a Ninja?

[15:47] Noel

*Ninjas are a Scout subclass that only exists
on an island nation in the Far East.*

[15:52] Noel

That must be where he's from.

[15:55] Noel

I'm not a Ninja. I'm a Talker.

[15:59] Koga

A Talker? You?

[16:02] Koga

Not that it matters.

[16:04] Koga

I can see that yer tough.

[16:07] Koga

But you know what?

[16:10] Koga

I'm gonna be using my skills now.

[16:14] Noel

Whoa, this guy...

[16:18] Noel

Jackpot!

[16:20] Noel

He's definitely strong.

If he meets my expectations...

[16:26] Noel

I apologize for my rudeness.

You've piqued my interest.

[16:30] Noel

So I'll get serious too.

[16:32] Noel

Show me everything

you've got if you want to live.

[16:36] Koga

Right back at ya!

[16:43] Miguel

Hey, Koga!

[16:46] Miguel

What do you think yer doing?!

[16:49] Miguel

I told you to sit tight and behave!

[16:53] Miguel

Yet here you are swinging

that stick around again!

[16:57] Lycia

So you haven't ranked up yet?

[16:59] Alma

Nope. I have four choices as a Scout.

[17:04] Alma

My frontline options

are Assassin and Torturer.

[17:05] Sign

Assassin

[17:06] Sign

Torturer

[17:07] Alma

There's also Chaser and Bandit
if I stick back.

[17:08] Sign

Chaser

[17:09] Sign

Bandit

[17:10] Alma

The Appraisers guild said I have
a high affinity for Assassin and Chaser.

[17:16] Lycia

So vanguard or not, huh?
That's a tough choice.

[17:20] Lycia

It depends on your party members, too.

[17:23] Alma

Noel said the same thing,
so I'm putting it off for now.

[17:27] Lycia

I see.

[17:29] Lycia

Hey, maybe that's what
Noel's off doing right now.

[17:32] Alma

What do you mean?

[17:34] Lycia

Recruiting new members.

[17:39] Miguel

What if the military police saw you?!

[17:43] Koga

Miguel, I-I can explain...

[17:46] Miguel

I don't want yer excuses!

[17:48] Miguel

I hope you're ready to pay for disobeying me!

[17:51] Koga

P-Please, no!

[17:53] Koga

I beg you, anything but that!

[17:54] Miguel

Restrain him, ring.

[18:02] Noel

An oath of subordination, huh?

[18:05] Noel

A nasty pair of magic items that compels someone to obey the wearer of the ring.

[18:10] Noel

Using it is normally prohibited by law,

[18:13] Noel

but there is one exception...

[18:17] Noel

When it's between a master and slave.

[18:21] Miguel

Hmph, stupid slave.

[18:24] Miguel

This is what you get for disobeying me!

[18:27] Miguel

And who're you?

[18:30] Miguel

Looked like you were scrapping with my Koga here.

[18:33] Miguel

What's a pretty girl like you doing in a place like this?

[18:39] Miguel

I'd love to hear all about it.

[18:42] Miguel

Oh, I won't hurt ya. I'm a gentleman.

[18:46] Miguel

But I might...

[18:51] Miguel

Y-Y-You stupid bitch! What was that for?!

[18:55] Noel

Watch your mouth.

[18:57] Noel

I'm the one asking the questions here.

[19:01] Noel

Got it?

[19:04] Noel

I don't recognize that accent.

Where are you from?

[19:07] Miguel

W-Way down south. A town called Soldiland.

[19:11] Noel

You don't seem like a trader.

What are you doing here in Etraï?

[19:16] Miguel

W-Well, uh...

[19:18] Noel

Answer me.

[19:19] Miguel

O-Okay, okay, I'll tell ya!

[19:21] Miguel

Y'see, I couldn't stay there anymore.

[19:25] Noel

Why not?

[19:27] Miguel

I was running the d'Alembert family's
underground fighting ring,

[19:32] Miguel

but I kinda got caught skimming
my contributions to the boss...

[19:37] Noel

So you came to take refuge here?

[19:39] Miguel

Well, yeah.

[19:42] Noel

Fleeing into turf run by a family
much bigger than the d'Alemberts

[19:46] Noel

so they can't chase you here...

[19:49] Noel

Hmph, pretty smart.

[19:53] Alma

New members?

[19:55] Lycia

Yeah, his poster's still up in the square.

[20:01] Lycia

Maybe someone contacted him.

[20:05] Lycia

Not that it's something you should
walk in the middle of a date for.

[20:10] Lycia

But we *are* talking about Noel here...

[20:14] Noel

Is he your gladiator?

[20:16] Miguel

Aye. I bought him
and trained him up from scratch.

[20:21] Miguel

He's mine, so I brought him with me.

[20:24] Noel

I see now.

[20:26] Noel

You're gonna make him fight in Etrai's
underground ring, take the prize money,

[20:31] Noel

and try to get back into the business here?

[20:37] Migel

You got that right.

[20:39] Migel

Oh, might you happen to be
involved in the ring, miss?

[20:45] Noel

Sorry, but no. I'm just a Seeker.

[20:50] Noel

And I should've corrected you earlier.

[20:52] Noel

I'm a man.

[20:57] Miguel

You're a Seeker?! Not to mention, a man?!

[21:01] Noel

Hey, why're you so surprised?
You're really ticking me off!

[21:04] Noel

Especially with that last bit!

[21:06] Miguel

Ah, I'm so sorry! Please forgive me!

[21:10] Lycia

He might be putting the moves on
a promising face right about now.

[21:14] Lycia

He seriously doesn't get women, you know?

[21:22] Alma

That's fine by me.

[21:26] Noel

Okay, what now?

[21:29] Noel

*He's involved with the d'Alemberts,
but he's running from them.*

[21:35] Noel

*I wouldn't be crossing them
even if I went ahead and offed this guy.*

[21:39] Noel

And once this guy's out of the picture...

[21:44] Alma

Except I'm good enough to be
the only one at Noel's side.

[21:49] Alma

If anyone else shows up...

[21:54] Noel

He'll be mine.

[21:58] Alma

I'll kill them dead.

[23:35] Sign

The Price of Honor

Revision #1

Created 2025-06-13 04:08:08 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:08:08 UTC by whimsee